



Treaty Series No. 2 (1995)

Agreement

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Kingdom of Thailand relating
to the Establishment and Operation of a British Broadcasting
Corporation Relay Station in Thailand

Bangkok, 15 July 1994

[The Agreement entered into force on 15 July 1994]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
January 1995*

LONDON : HMSO

£4.50 net

AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT
BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
AND
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THAILAND RELATING TO
THE ESTABLISHMENT AND OPERATION OF A BRITISH
BROADCASTING CORPORATION RELAY STATION IN THAILAND

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland ("the Government of the United Kingdom") and the Government of the Kingdom of Thailand ("the RTG"); hereinafter referred to as "the Contracting Parties";

Have agreed as follows:

ARTICLE I

The Government of the United Kingdom shall construct and install in Thailand a radio transmitting and receiving facility consisting of up to four shortwave transmitters each of 250 kilowatts in power, antennas, receivers, recording and playback equipment, buildings, housing and other ancillary installations and equipment including a satellite receiving earth terminal, and, if deemed necessary by the Government of the United Kingdom, a prime power electrical generating plant. These facilities including all of their elements shall hereinafter be referred to as "the radio relay station". The Government of the United Kingdom shall have the right to operate the radio relay station throughout the duration of this Agreement.

ARTICLE II

The RTG shall make available to the Government of the United Kingdom the piece of land specified in Annex 1 to this Agreement ("the land"). The land shall be leased to the British Broadcasting Corporation ("the BBC") for the establishment and operation of the radio relay station, at the rate of one (1) baht per year. The RTG shall ensure that the Government of the United Kingdom, the BBC and their respective employees, agents and contractors shall have free and unhindered access to the land in order to construct, operate and maintain the radio relay station.

ARTICLE III

- (1) The RTG shall be responsible for the cost of the land, the acquisition of, and any costs relating to, rights of way required for access to the land, and the cost of acquiring any appropriate governmental or other clearances.
- (2) The Government of the United Kingdom shall be responsible for any other necessary costs incurred in connection with the provision of the land including any costs of resettling occupants of the land, and costs of constructing any access roads.
- (3) The costs mentioned in this Article are specified in Annex 2 to this Agreement.

ARTICLE IV

The Government of the United Kingdom shall construct, operate and maintain the radio relay station by utilizing qualified Thai nationals and Thai companies to the greatest extent possible. In this connection, the Government of the United Kingdom shall conduct on site a programme to train Thai nationals in the operation and maintenance of the radio relay station. During the initial construction period, no more than 4 (four) expatriate engineers shall be stationed at the radio station, but others may be called in with the agreement of the RTG. Thereafter no more than 2 (two) British nationals shall be stationed at the radio relay station, one of whom shall be the station manager. The RTG shall render all necessary assistance, to the extent permissible under the laws, rules and regulations of Thailand, to facilitate the issue of any permit to work at the radio relay station.

ARTICLE V

With respect to the supply of electric power to the radio relay station, the Government of the United Kingdom shall have the option, exercisable at any time during the duration of this Agreement, either to operate generators installed by them or to obtain electricity from the Thai grid. Rates to be charged to the Government of the United Kingdom for the use of electricity from the Thai grid shall be the normal rates charged to large general service users in Thailand. Any prime power electrical generating plant together with any power substation which the Government of the United Kingdom deems necessary shall be built at their own expense. Any necessary connecting transmission lines from the Thai grid to the radio relay station shall be provided at the expense of the Government of the United Kingdom.

ARTICLE VI

In consideration of the obligations on the part of the RTG hereunder, and in recognition of the legal requirements of the RTG, the Government of the United Kingdom shall transfer ownership of the radio relay station to the RTG at the time the radio relay station becomes operational and upon payment of one (1) baht to the Government of the United Kingdom by the RTG. This Article shall not prejudice the right of the Government of the United Kingdom to operate the radio relay station as provided for in Article I.

ARTICLE VII

(1) The Government of the United Kingdom shall provide training for RTG broadcasting personnel, including training in the field of radio and television programming and engineering, and to assist Radio Thailand and the Thai Ministry of Foreign Affairs in improving the quality of their broadcasting programmes in the English language, and in broadcasting them to the European and American public through the BBC shortwave radio network in accordance with Annex 3 to this Agreement. The Government of the United Kingdom and the RTG shall consult each other on specific training programmes with a view to meeting the needs of RTG broadcasting personnel. To this end the Government of the United Kingdom shall inform the relevant agencies of the RTG of the latest developments in broadcasting technology.

(2) The Government of the United Kingdom shall finance the equipment and projects specified in Annex 4 to this Agreement.

(3) The implementation of this Article and determination of any financial charges to be borne by either Contracting Party shall be subject to specific arrangements to be concluded between the appropriate agents of the RTG and the Government of the United Kingdom.

(4) In the event of termination of this Agreement by either Party in accordance with Article XVI(3), the obligation of the Government of the United Kingdom to provide any of the training, assistance, finance or other benefits mentioned in this Article and in Annexes 3 and 4 to this Agreement shall immediately cease.

ARTICLE VIII

The Government of the United Kingdom shall use the radio relay station only for relay transmission purposes and not for on-site programme origination apart from stand-by music tapes and announcement of technical failure. No programme relayed by the radio relay station shall be in the Thai language.

ARTICLE IX

The RTG and the Government of the United Kingdom shall co-operate closely concerning the use of frequencies. At the request of the Government of the United Kingdom, the RTG shall take all necessary steps within the framework of the radio

regulations of the International Telecommunication Union and the Final Acts of the pertinent Administrative Radio Conferences to make available to the Government of the United Kingdom the radio frequencies required by the radio relay station.

ARTICLE X

The Government of the United Kingdom shall ensure that broadcasts from the radio relay station cause no interference with any scheduled domestic or external Thai broadcasts. Representatives of the Contracting Parties shall confer on means to achieve this purpose. Arrangements to implement the provisions of this Article may be concluded between the appropriate agents of the RTG and the Government of the United Kingdom.

ARTICLE XI

The RTG shall use its best endeavours to prevent interference with the operations of the radio relay station. Without prejudice to the generality of this Article, the Contracting Parties shall consult fully over any prospective developments on land adjacent to the radio relay station.

ARTICLE XII

The RTG shall use its best endeavours to assist the Government of the United Kingdom in establishing programme-feeds to the radio relay station. In order to accomplish this objective, the Government of the United Kingdom shall co-ordinate the setting up of a satellite receiving earth station ("the earth station") with the appropriate Thai authorities and thereafter shall install and operate the earth station in accordance with Thai laws and regulations relating to the use of earth stations.

ARTICLE XIII

(1) The Government of the United Kingdom shall use the radio relay station strictly for the broadcast of world news, current affairs, cultural and artistic programmes. The Government of the United Kingdom shall provide to the RTG the BBC's schedule of programmes one month in advance. The RTG shall have the right to make representations to the Government of the United Kingdom concerning any programme which it considers detrimental to the Thai national interest, and may refer such matter to the Joint Commission established under Article XIV of this Agreement.

(2) The Government of the United Kingdom shall retain for thirty days the programmes of the BBC World Service transmitted by the radio relay station and shall, upon request of the RTG, make available to the RTG materials of specifically designated programmes.

ARTICLE XIV

In order to ensure the proper execution and implementation of the provisions of this Agreement, particularly those stipulated in Article XIII, the Contracting Parties shall establish hereunder a Joint Commission, which shall be composed of representatives of the Contracting Parties and their Agents. The Joint Commission shall be competent to discuss all questions which may arise hereunder, both before and after the time that the radio relay station becomes operational. The Joint Commission shall meet at the request of either Contracting Party. The programme of work of the Joint Commission, as well as its specific tasks, shall be subject to a detailed arrangement to be concluded between the RTG and the Government of the United Kingdom.

ARTICLE XV

The RTG shall designate, as appropriate, the Public Relations Department of the Office of the Prime Minister as their Agent for the performance of the obligations of the RTG under this Agreement. The Government of the United Kingdom shall designate, as appropriate, the BBC as their Agent for the performance of the obligations of the Government of the United Kingdom under this Agreement.

ARTICLE XVI

(1) This Agreement shall enter into force on the date of signature and shall remain in force for a period of 20 years following the date that the radio relay station becomes operational. The Government of the United Kingdom shall promptly advise the RTG of the date of the first operational broadcast.

(2) In anticipation of the expiration of this Agreement, representatives of both Contracting Parties shall meet before the end of the 20th year, at the request of either Contracting Party to negotiate the terms and conditions of the extension of this Agreement. In the absence of agreement, the Agreement shall terminate at the end of the period specified in para (1) of this Article.

(3) In the event of a breach or alleged breach of Articles XI or XIII and in the absence of a solution acceptable to both of the Contracting Parties, either Contracting Party may terminate this Agreement by giving six months notice in writing to the other Contracting Party.

(4) In the event of termination, the Government of the United Kingdom shall have the right to purchase the radio relay station, excluding any items referred to in Article VII, from the RTG for one (1) baht and remove same from Thailand, unless otherwise agreed by the Contracting Parties.

In witness whereof the undersigned, duly authorized by their respective governments, have signed this Agreement.

Done at Bangkok on this 15th day of July, B.E. 2534 corresponding to the 1994 year of the Christian Era, in duplicate, in the English and Thai languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United
Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland:

For the Government of the Kingdom of
Thailand:

RICHARD FELL

PRASONG SOONSIRI

ANNEX 1

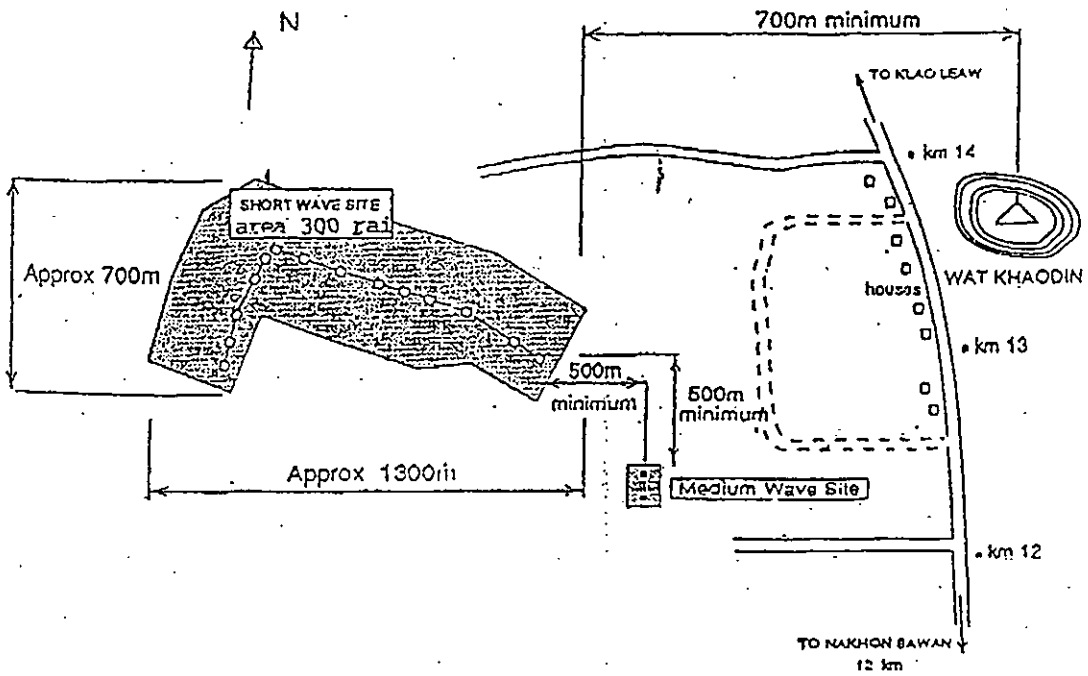
Land Made Available to the Government of the United Kingdom

Referred to in Article II of this Agreement.

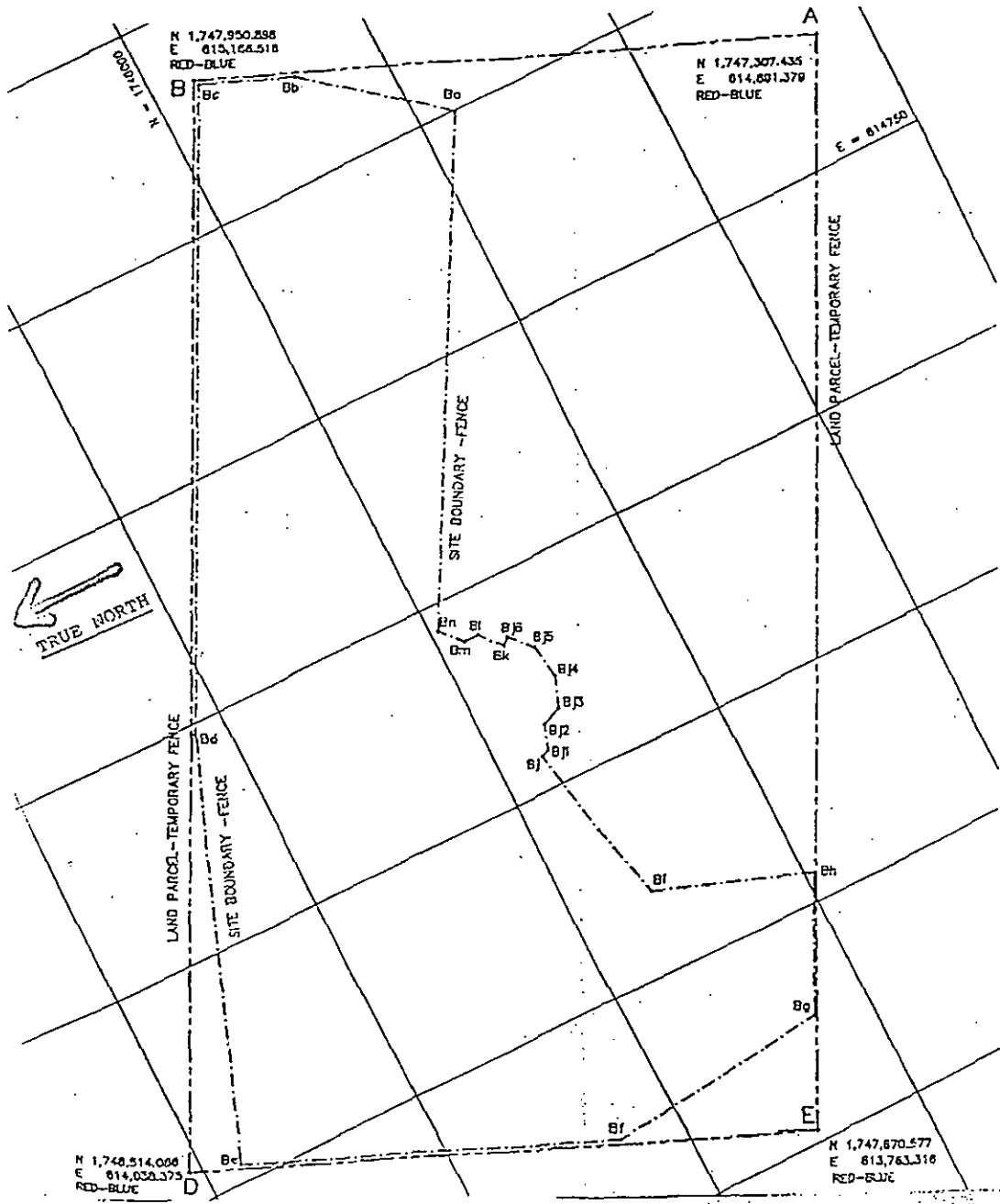
Description of the land to be used as the site of the Relay station:

This land consists of an area of 300 rai, with the co-ordinates listed below. It is located near Ban Kaeng, Amphoe Muang, Nakhorn Sawan province, as shown on the location map and site plan below:

LOCATION MAP



SITE PLAN



SITE BOUNDARY CO-ORDINATE DATA—AREA 300 RAI

Station	Northings	Easting
Ba	1,747,707.917	614,999.145
Bb	1,747,848.949	615,117.486
Bc	1,747,948.530	615,160.065
Bd	1,748,284.175	614,487.721
Be	1,748,459.557	614,020.504
Bf	1,748,067.172	613,852.785
Bg	1,747,813.365	613,883.517
Bh	1,747,739.005	614,032.472
Bi	1,747,908.508	614,094.166
Bj	1,747,949.208	614,288.326
Bj1	1,747,939.969	614,291.657
Bj2	1,747,929.584	614,320.191
Bj3	1,747,906.687	614,330.014
Bj4	1,747,894.512	614,364.999
Bj5	1,747,901.112	614,404.705
Bj6	1,747,923.730	614,429.725
Bk	1,747,931.455	614,422.742
Bl	1,747,952.674	614,446.216
Bm	1,747,969.877	614,446.627
Bn	1,747,991.284	614,470.309

Note: Grid Co-ordinates based on Thailand National Grid.

ANNEX 2

Costs

Referred to in Article III of this Agreement.

Article III Clause (1):	£5,000 (compensation and survey)
Article III Clause (2):	£12,600 (compensation for loss of crops, provision of wells). Construction of local reservoir by the use of local soil for site landfill.

ANNEX 3

Training Programmes and Transmission Facilities

Referred to in Article VII(1) of this Agreement

		£m
Training	5 fellowships a year for 20 years*	0.30
Training	2 BBC personnel one month for 20 years**	0.12
Total		0.42

*£3,000 per fellowship

**£3,000 per month

***The estimated cost of the training programme is subjected to the inflation rate. In this case, the Government of the United Kingdom shall adjust the training fund in accordance with the changing inflation throughout a period of 20 years of the Agreement.

ANNEX 4

Equipment and Projects

Referred to in Article VII(2) of this Agreement

		£m
National Institute for Broadcast Training	Build, equip, plus design and consultancy fees:	4.25
Improvement of MFA Information System	Fully carry out	0.33
Total		4.58

This £4.58m (payable in Thai bahts at an agreed rate of 45 bahts to the £) has been paid as follows:

Paid in March 1993	125,000,000 bahts
Paid on signature of Agreement	81,100,000 bahts
Total	206,100,000 bahts

ความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักร

บริเตนใหญ่และไอร์แลนด์เหนือ

และ

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

เกี่ยวกับการจัดตั้งและการดำเนินงานสถานีถ่ายทอดวิทยุของบริษัทกระจายเสียงของอังกฤษ

(British Broadcasting Corporation) ในประเทศไทย

รัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักรบริเตนใหญ่และไอร์แลนด์เหนือ ("รัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักร") และ รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย ("รัฐบาลไทย") ซึ่งต่อไปจะเรียกว่า "ภาคีสัญญา" ได้ตกลงกันดังต่อไปนี้:-

ข้อ 1

รัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักรจะก่อสร้างและติดตั้ง เครื่องส่ง วิทยุและอุปกรณ์ เครื่องรับวิทยุ ในประเทศไทย ประกอบด้วย เครื่องส่งวิทยุคลื่นสั้นจำนวนไม่เกิน 4 เครื่อง แต่ละเครื่องมีกำลังส่ง 250 กิโลวัตต์ เสาอากาศ เครื่องรับ อุปกรณ์บันทึกเทปและเล่นกลับ ดีกซ์ที่ทำการ อาคาร ที่หักอาศัย สิ่งติดตั้ง และอุปกรณ์ติดตั้งประกอบอื่น ๆ รวมทั้งสถานีรับสัญญาณวิทยุภาคพื้นดิน และโรงผลิตไฟฟ้าหลัก 1 หน่วย หากรัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักรเห็นว่าจำเป็น สิ่งต่าง ๆ เหล่านี้ ซึ่งรวมทั้งส่วนประกอบทั้งหมดต่อไปจะเรียกว่า "สถานีถ่ายทอดวิทยุ" รัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักรมีสิทธิที่จะดำเนินการสถานีถ่ายทอดวิทยุตลอดระยะเวลาของความตกลงฉบับนี้

ข้อ 2

รัฐบาลไทยจะจัดหาที่ดินให้แก่รัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักร 1 แปลง ดังระบุในภาคผนวก 1 ของความตกลงฉบับนี้ ("ที่ดิน") ที่ดินดังกล่าวจะให้บริษัทกระจายเสียงอังกฤษ (บีบีซี) เข้าในอัตราหนึ่ง (1) บาทต่อปี เพื่อใช้ในการจัดตั้งและการดำเนินงานสถานีถ่ายทอดวิทยุนั้น รัฐบาลไทยรับประกันว่า รัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักร บีบีซี และลูกจ้างของรัฐบาลและบีบีซี ตัวแทนและผู้รับเหมาก่อสร้าง ย่อมจะเข้าไปในที่ดินอย่างเสรีและปราศจากอุปสรรค เพื่อที่จะก่อสร้าง ดำเนินการ และบำรุงรักษาสถานีถ่ายทอดวิทยุ

ข้อ 3

(1) รัฐบาลไทยจะรับผิดชอบต่อค่าที่ดิน การได้มา และค่าใช้จ่ายอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องกับสิทธิใช้ทางผ่านเพื่อเข้าถึงที่ดิน และค่าใช้จ่ายในการอนุญาตจากทางการและการขออนุญาตอื่น ๆ ที่เหมาะสม

(2) รัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักรจะรับผิดชอบค่าใช้จ่ายอื่น ๆ ที่จำเป็นอันเกิดขึ้นเนื่องจากการจัดหาที่ดิน รวมทั้งค่าใช้จ่ายอื่นใด สำหรับการชดเชยให้แก่ผู้ที่อาศัยอยู่เดิมในที่ดินนั้น และค่าใช้จ่ายสำหรับการก่อสร้างถนนเข้าไปยังที่ดิน

(3) ค่าใช้จ่ายที่กล่าวถึงในข้อนี้ ระบุไว้ในภาคผนวก 2 ของความตกลงฉบับนี้

ข้อ 4

รัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักรจะก่อสร้าง ดำเนินการ และบำรุงรักษาสถานีถ่ายทอดวิทยุ โดยจะใช้คนสัญชาติไทยและบริษัทของไทยที่มีคุณสมบัติเหมาะสมที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้ ในการนี้ รัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักรจะดำเนินโครงการฝึกอบรม ๗ ที่ตั้ง แก่คนสัญชาติไทย ในการดำเนินการและบำรุงรักษาสถานีถ่ายทอดวิทยุ ในระยะเริ่มต้นของการก่อสร้างจะมีวิศวกรต่างด้าวไม่เกิน 4 (สี่) คน ประจำอยู่ที่สถานีถ่ายทอดวิทยุได้ แต่คนอื่น ๆ อาจได้รับการเรียกเข้ามาประจำได้โดยความเห็นชอบด้วยของรัฐบาลไทย หลังจากนั้น จะมีคนสัญชาติอังกฤษไม่เกิน 2 (สอง) คน อยู่ประจำที่สถานีถ่ายทอดวิทยุ ซึ่งคนหนึ่งจะเป็นผู้จัดการสถานี รัฐบาลไทยจะให้ความช่วยเหลือทุกอย่างที่จำเป็นและในขอบเขตที่อนุญาตให้กระทำได้ ภายใต้กฎหมาย กฏ ข้อบังคับของประเทศไทยที่จะอำนวยความสะดวกในการออกใบอนุญาตในการทำงานที่สถานีถ่ายทอดวิทยุ

ข้อ 5

ในส่วนที่เกี่ยวกับการจ่ายกระแสไฟฟ้าให้แก่สถานีถ่ายทอดวิทยุ รัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักรมีสิทธิที่จะเลือกในเวลาใดก็ได้ในช่วงระยะเวลาของความตกลงนี้ ที่จะใช้เครื่องกำเนิดไฟฟ้าซึ่งรัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักรติดตั้งเอง หรือจะใช้ไฟฟ้าจากระบบไฟฟ้าของไทย อัตราค่าไฟฟ้าที่จะเรียกเก็บจากรัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักรสำหรับการใช้กระแสไฟฟ้าจากระบบไฟฟ้าของไทยจะเป็นอัตราปกติที่เรียกเก็บจากผู้ใช้ประเภทกิจการบริการขนาดในผู้ในประเทศไทย โรงผลิตไฟฟ้าหลักใด ๆ พร้อมด้วยโรงไฟฟ้าย่อยที่รัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักรเห็นว่าจำเป็น จะได้รับการก่อสร้างขึ้นโดยรัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักรเป็นผู้รับผิดชอบค่าใช้จ่ายเอง การต่อสายไฟฟ้าใด ๆ ที่จำเป็นจากระบบไฟฟ้าไทยไปยังสถานีถ่ายทอดวิทยุจะได้รับดำเนินการนี้โดยรัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักรเป็นผู้ออกค่าใช้จ่าย

ข้อ 6

เมื่อได้พิจารณาถึงพันธะในส่วนของรัฐบาลไทยซึ่งจะระบุไว้ต่อไป และโดยการยอมรับถึงความจำเป็นทางกฎหมายของรัฐบาลไทย รัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักรจะโอนกรรมสิทธิ์ในสถานีย้ายทอดวิทยุให้แก่รัฐบาลไทย เมื่อสถานีถ่ายทอดวิทยุเริ่มดำเนินการกระจายเสียงและเมื่อรัฐบาลไทยจ่ายเงินหนึ่ง (1) บาท แก่รัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักร ความตกลงข้อนี้จะไม่กระทบกระเทือนต่อสิทธิของรัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักรในการดำเนินการสถานีถ่ายทอดวิทยุซึ่งระบุไว้ในข้อ 1

ข้อ 7

(1) รัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักรจะให้การฝึกอบรมแก่บุคลากรด้านการกระจายเสียงของรัฐบาลไทย รวมทั้งการฝึกอบรมในด้านการจัดทำรายการวิทยุกระจายเสียงและโทรทัศน์และด้านวิศวกรรม และจะให้ความช่วยเหลือแก่สถานีวิทยุกระจายเสียงแห่งประเทศไทย และกระทรวงการต่างประเทศไทยในการปรับปรุงคุณภาพการจัดทำรายการกระจายเสียงภาคภาษาอังกฤษและในการส่งกระจายเสียงรายการดังกล่าวข้างต้นไปยังสาธารณชนในทวีปยุโรปและอเมริกา โดยผ่านเครือข่ายวิทยุคลื่นสั้นบีบีซี ซึ่งเป็นไปตามภาคผนวก 3 ของความตกลงฉบับนี้ รัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักร และรัฐบาลไทยจะปรึกษาหารือกันในเรื่องโครงการฝึกอบรมเฉพาะด้าน โดยมุ่งสนองตอบความต้องการของบุคลากรด้านการกระจายเสียงของรัฐบาลไทย เพื่อวัตถุประสงค์นี้ รัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักรจะแต่งตั้งหน่วยงานที่เกี่ยวข้องของรัฐบาลไทยทราบถึงพัฒนาการล่าสุดของวิทยาการด้านการกระจายเสียง

(2) รัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักรจะจัดสรรเงินสำหรับอุปกรณ์และโครงการต่าง ๆ ซึ่งระบุไว้ในภาคผนวก 4 ของความตกลงฉบับนี้

(3) การปฏิบัติ เพื่อให้เป็นไปตามข้อนี้ และการกำหนดเกี่ยวกับเงินค่าใช้จ่ายที่ภาคีสู่ห้าสัปดาห์ฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งจะรับภาระจะอยู่ภายใต้บังคับของข้อตกลงที่จะจัดทำขึ้นระหว่างส่วนราชการที่เหมาะสมของรัฐบาลไทยและรัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักร

(4) ในกรณีที่มีการบอกเลิกความตกลงฉบับนี้โดยภาคีสู่หนึ่งฝ่ายใดก็ตาม ตามข้อ 16(3) พันธกรณีของรัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักรในการให้การฝึกอบรม ความช่วยเหลือ การเงิน หรือผลประโยชน์อื่น ๆ ที่กล่าวถึงในข้อนี้ และในภาคผนวก 3 และ 4 ของความตกลงฉบับนี้ จะสิ้นสุดลงในทันที

ข้อ 8

รัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักรจะใช้สถานีดำยทอดวิทยุเพื่อวัตถุประสงค์ในการถ่ายทอด อีกค่อหนึ่งเท่านั้น และมีใช้เพื่อการจัดทำรายการที่สถานีดำยทอดวิทยุ นอกจากนี้เพลงสำรองและ การประกาศความขัดข้องทางเทคนิค จะไม่มีรายการใด ๆ ที่ถ่ายทอดต่อทางสถานีดำยทอดวิทยุเป็น ภาษาไทย

ข้อ 9

รัฐบาลไทยและรัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักรจะร่วมมือกันอย่างใกล้ชิด เกี่ยวกับการใช้ ความถี่ของคลื่นวิทยุ เมื่อได้รับการขอร้องจากรัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักร รัฐบาลไทยจะดำเนินการ มาตรการที่จำเป็นภายในกรอบของกฎข้อบังคับทางวิทยุของสหภาพโทรคมนาคมระหว่างประเทศและ กรรมการสูงสุดท้ายของการประชุมการบริหารวิทยุที่เกี่ยวข้อง เพื่อจัดความถี่ของคลื่นวิทยุที่สถานีดำยทอดวิทยุต้องการให้แก่รัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักร

ข้อ 10

รัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักรจะรับประกันว่า การกระจายเสียงจากสถานีดำยทอดวิทยุนี้ จะไม่ก่อให้เกิดการรบกวนต่อการกระจายเสียงประจำทั้งภายในและนอกประเทศไทย ผู้แทน ของภาคีสัญญาทั้งสองจะประชุมหาหนทาง เพื่อบรรลุดุวัตถุประสงค์นี้ ข้อตกลง เพื่อดำเนินการ ให้เป็นไปตามบทบัญญัติของข้อนี้ อาจได้รับการจัดทำขึ้นโดยหน่วยงานที่เหมาะสมของ รัฐบาลไทย และรัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักร

ข้อ 11

รัฐบาลไทยจะใช้ความพยายามอย่างดีที่สุดที่จะป้องกันการรบกวนต่อการดำเนินงาน ของสถานีดำยทอดวิทยุ เพื่อมิให้มีการตีความออกไปจากความหมายโดยกว้างของข้อนี้ ภาคีสัญญา สัตถุญาจะปรึกษาหารือกันอย่างเต็มที่เกี่ยวกับพัฒนาการใดๆ ที่อาจเกิดขึ้นในที่ดินที่ติดกับสถานีดำยทอดวิทยุ

ข้อ 12

รัฐบาลไทยจะใช้ความพยายามอย่างดีที่สุดที่จะช่วยรัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักรในการจัดตั้ง เครื่องอุปกรณ์สำหรับรับรายการ เพื่อป้องกันให้สถานีดำยทอดวิทยุ เพื่อให้บรรลุวัตถุประสงค์นี้ รัฐบาลแห่ง สหราชอาณาจักรจะร่วมมือกับหน่วยราชการไทยที่เกี่ยวข้อง หากการจัดตั้งสถานีรับสัญญาณดาวเทียมภาคพื้นดิน ("สถานีภาคพื้นดิน") และหลังจากนั้น จะติดตั้งและดำเนินการต่อสถานีภาคพื้นดินโดย เป็นไปตามกฎหมายไทย และข้อกำหนดที่เกี่ยวกับการใช้สถานีภาคพื้นดิน

ข้อ 13

(1) รัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักรจะใช้สถานีถ่ายทอดวิทยุอย่างเคร่งครัด ในการกระจายเสียงข่าวรอบโลก เหตุการณ์ปัจจุบัน และรายการเกี่ยวกับศิลปวัฒนธรรม รัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักรจะจัดเตรียมตารางเวลารายการของบีบีซีให้แก่รัฐบาลไทยเป็นเวลาล่วงหน้า 1 เดือน รัฐบาลไทยมีสิทธิที่จะแสดงความเห็นต่อรัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักรเกี่ยวกับรายการใด ๆ ที่ได้รับการพิจารณาว่าเป็นผลเสียหายต่อผลประโยชน์แห่งชาติของไทย และอาจยกเรื่องเหล่านี้เสนอต่อคณะกรรมการร่วม (Joint Commission) ซึ่งได้รับการจัดตั้งขึ้นภายใต้ข้อ 14 ของความตกลงฉบับนี้

(2) รัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักรจะเก็บรายการของสถานีถ่ายทอดวิทยุบีบีซี ที่ถ่ายทอดทางสถานีถ่ายทอดนี้ไว้เป็นเวลาสามสิบวัน และเมื่อได้รับการขอร้องจากรัฐบาลไทย รัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักรจะจัดมอบรายการที่ได้รับการระบุเป็นการเฉพาะให้แก่รัฐบาลไทย

ข้อ 14

เพื่อเป็นการประกันการปฏิบัติตามและการดำเนินการให้เป็นไปตามบทบัญญัติของความตกลงนี้ โดยเฉพาะบทบัญญัติที่ระบุไว้ในข้อ 13 ภาคีสผู้ทำสัญญาจะจัดตั้งคณะกรรมการร่วม ซึ่งจะประกอบด้วยผู้แทนของภาคีสผู้ทำสัญญาและตัวแทนอื่น ๆ ของตน คณะกรรมการร่วมมีอำนาจในการพิจารณาปัญหาทุกประการ อันอาจเกิดขึ้นได้ทั้งก่อนและหลังเวลาที่สถานีถ่ายทอด เริ่มดำเนินการ คณะกรรมการร่วมจะประชุมเมื่อภาคีสผู้ทำสัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งร้องขอ แผนการทำงาน รวมทั้งหน้าที่เฉพาะของคณะกรรมการร่วมจะขึ้นอยู่กับข้อตกลงรายละเอียดที่จะทำขึ้นระหว่าง รัฐบาลไทยและรัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักร

ข้อ 15

รัฐบาลไทยจะมอบหมายให้กรมประชาสัมพันธ์ สำนักนายกรัฐมนตรี เป็นตัวแทนของตนในการปฏิบัติตามพันธกรณีของรัฐบาลไทยภายใต้ความตกลงฉบับนี้ และรัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักรเห็นสมควรมอบหมายให้บีบีซี เป็นตัวแทนของตนในการปฏิบัติตามพันธกรณีของรัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักรภายใต้ความตกลงฉบับนี้

ข้อ 16

(1) ความตกลงฉบับนี้ จะเริ่มมีผลบังคับใช้ในวันที่มีการลงนาม และจะมีผลบังคับใช้ต่อไปเป็นเวลา 20 ปี หลังจากวันที่สถานีถ่ายทอดวิทยุ เริ่มดำเนินการ รัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักรจะแจ้งให้รัฐบาลไทยทราบทันทีถึงวันที่มีการดำเนินการกระจายเสียงครั้งแรก

(2) ก่อนการสิ้นสุดของอายุความตกลงนี้ ผู้แทนของภาคีผู้ทำสัญญาทั้งสองจะประชุมเมื่อได้รับคำร้องขอของคู่ภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งก่อนวันสิ้นสุดปีที่ 20 เพื่อเจรจาตกลงเรื่องเงื่อนไขการขยายอายุความตกลงนี้ ในกรณีที่ไม่มีการตกลงกัน ความตกลงนี้จะสิ้นสุดลงเมื่อหมดระยะเวลาที่ระบุไว้ในวรรค (1) ของข้อนี้

(3) ในกรณีที่มีการละเมิดหรือกล่าวหาว่าละเมิด ข้อ 11 หรือ 13 และในกรณีที่ไม่สามารถหาข้อยุติที่ยอมรับได้ระหว่างคู่ภาคีผู้ทำสัญญาทั้งสอง ภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งสามารถยกเลิกความตกลงฉบับนี้โดยการแจ้งให้อีกฝ่ายหนึ่งทราบเป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้า 6 เดือน

(4) ในกรณีที่มีการสิ้นสุดแห่งความตกลง รัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักรมีสิทธิขอสถานะฝ่ายทอดวิทย์จากรัฐบาลไทย โดยไม่รวมถึงสิ่งของรายการใด ๆ ที่กล่าวถึงไว้ในข้อ 7 ในราคาหนึ่ง (1) บาท และนำสถานะฝ่ายทอดวิทย์ดังกล่าวออกจากประเทศไทย เว้นแต่ภาคีผู้ทำสัญญาจะได้ตกลงกันเป็นอย่างอื่น

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ลงนามข้างท้าย ซึ่งได้รับมอบอำนาจโดยถูกต้องจากรัฐบาลของแต่ละฝ่าย ได้ลงนามในความตกลงฉบับนี้

ทำ ณ กรุงเทพมหานคร เป็นคู่ฉบับ เมื่อวันที่ ๑๕ เดือนกรกฎาคม พ.ศ. ๒๕๓๓ ตรงกับคริสต์ศักราช ๑๙๙๐ เป็นภาษาไทย และภาษาอังกฤษ ทั้งสองฉบับใช้เป็นหลักฐานได้เท่ากัน

สำหรับรัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักร
บริเตนใหญ่และไอร์แลนด์เหนือ

RICHARD FELL

(ริชาร์ด เฟล)

อุบทูต ฯ

สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

PRASONG SOONSIRI

นาวาอากาศตรี

(ประสงค์ สุนศิริ)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

ภาคผนวก 1

ที่ดินซึ่งจัดหาให้แก่ รัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักร

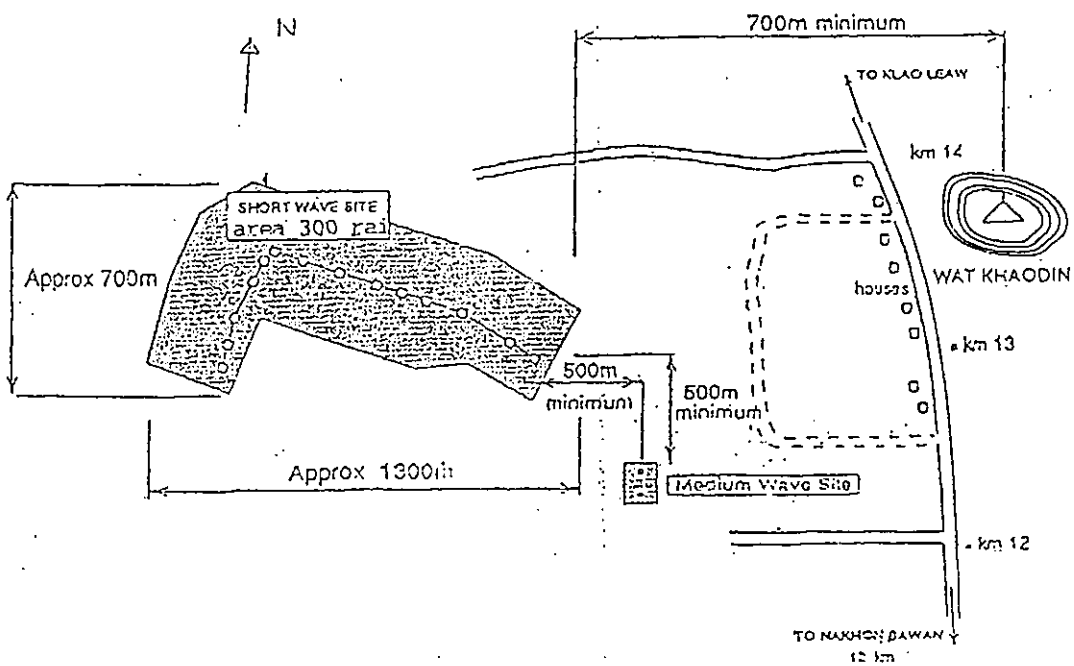
อ้างอิงในข้อ 2 ของความตกลงฉบับนี้

รายละเอียดของที่ดิน ซึ่งจะใช้ เพื่อเป็นสถานที่ตั้งของสถานีถ่ายทอดวิทยุ มีดังนี้:-

ที่ดินดังกล่าวประกอบด้วยเนื้อที่ 300 ไร่ ดังผังแสดงพิภพปรากฏในแผนที่ข้างล่างนี้

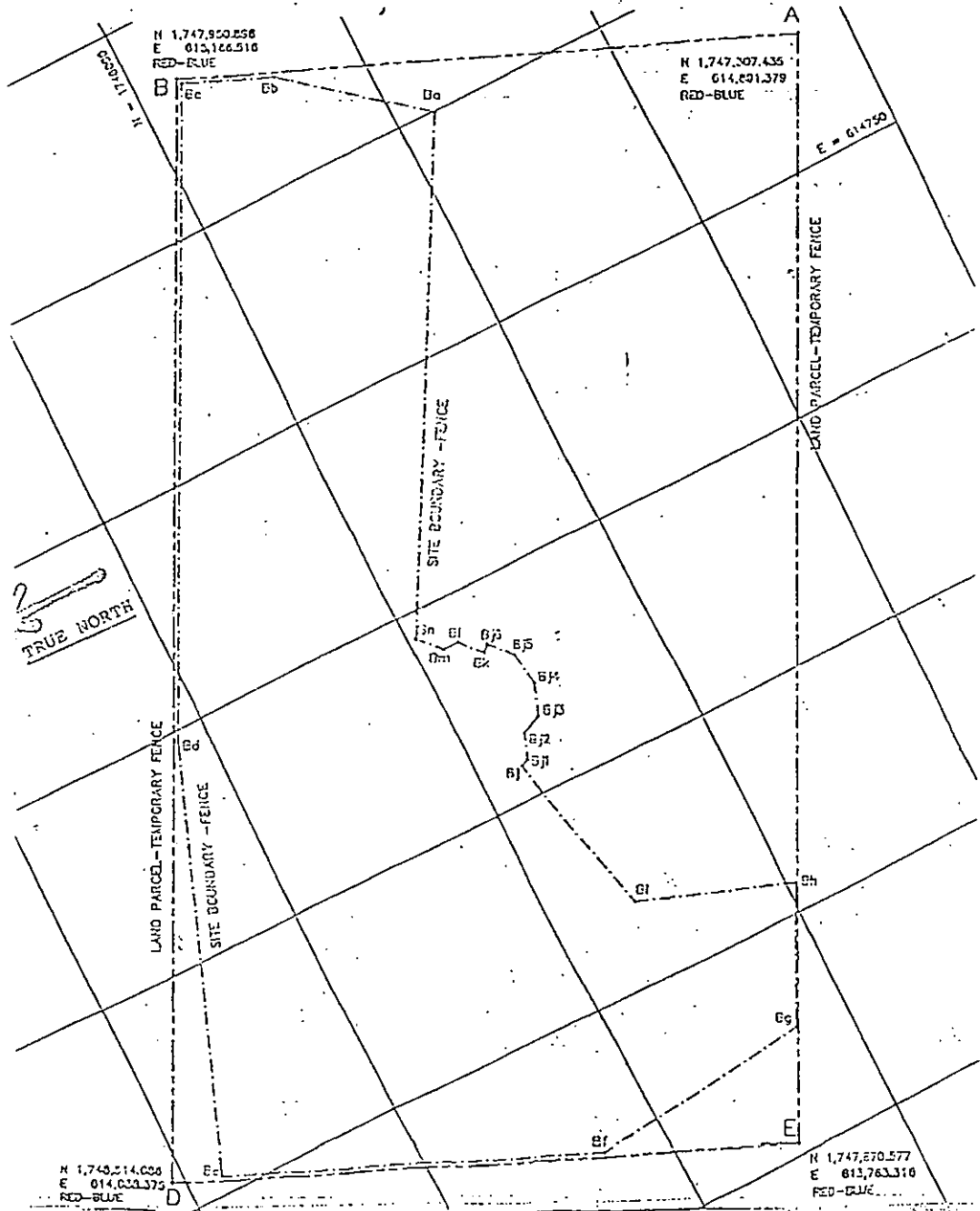
ที่ดินนี้ตั้งอยู่ที่บ้านแก่ง อำเภอเมือง จังหวัดนครสวรรค์ ดังรายละเอียดปรากฏในแผนที่ทำเล และ
แผนผังที่ตั้งดังนี้:-

LOCATION MAP



SITE PLAN

หน้า 1 จาก 2 หน้า



SITE BOUNDARY CO-ORDINATE DATA—AREA 300 RAI

Station	Northings	Eastings
Ba	1,747,707.917	614,999.145
Bb	1,747,848.949	615,117.486
Bc	1,747,948.530	615,160.065
Bd	1,748,284.175	614,487.721
Be	1,748,459.557	614,020.504
Bf	1,748,067.172	613,852.785
Bg	1,747,813.365	613,883.517
Bh	1,747,739.005	614,032.472
Bi	1,747,908.508	614,094.166
Bj	1,747,949.208	614,288.326
Bj1	1,747,939.969	614,291.657
Bj2	1,747,929.584	614,320.191
Bj3	1,747,906.687	614,330.014
Bj4	1,747,894.512	614,364.999
Bj5	1,747,901.112	614,404.705
Bj6	1,747,923.730	614,429.725
Bk	1,747,931.455	614,422.742
Bl	1,747,952.674	614,446.216
Bm	1,747,969.877	614,446.627
Bn	1,747,991.284	614,470.309

Note: Grid Co-ordinates based on Thailand National Grid.

ภาคผนวก 2

ค่าใช้จ่าย

อ้างอิงในข้อ 3 ของความตกลงฉบับนี้

ข้อ 3 (1) ค่าชดเชยและค่าใช้จ่ายในการสำรวจรังวัดที่ดิน 5,000 ปอนด์

ข้อ 3 (2) ค่าชดเชยสำหรับความเสียหายต่อผลผลิตทางการเกษตร

การขุดบ่อน้ำ 12,600 ปอนด์

การก่อสร้างอ่างเก็บน้ำโดยใช้เนื้อดินบริเวณดังกล่าวมากที่สุด

ภาคผนวก 3

โครงการฝึกอบรม และสิ่งอำนวยความสะดวกที่สถานีถ่ายทอดวิทยุ

ข้างถึงในข้อ 7 (1) ของความตกลงฉบับนี้

		ล้านปอนด์
ทุนอบรมบุคคลากร	ปีละ 5 ทุน เป็นระยะเวลา 20 ปี	0.30
ด้านการประชาสัมพันธ์		
และทางเทคนิคการสื่อสาร*		
ทุนส่งผู้เชี่ยวชาญ	จำนวน 2 คน ระยะเวลา 1 เดือน	0.12
ด้านการประชาสัมพันธ์ของบีบีซี	เป็นระยะเวลา 20 ปี	
เพื่ออบรมบุคคลากรในประเทศไทย**		
	รวมเป็นเงิน	0.42

* ค่าใช้จ่าย 3,000 ปอนด์ ต่อ 1 ทุน

** ค่าใช้จ่าย 3,000 ปอนด์ ต่อ 1 เดือน

***ค่าใช้จ่ายโดยประมาณของโครงการฝึกอบรมทั้งสองโครงการนี้จะเปลี่ยนแปลงไปตามอัตราเงินเฟ้อ ซึ่งในกรณีนี้รัฐบาลสหราชอาณาจักรจะปรับจำนวนเงินทุนที่ให้แก่โครงการนี้ไปตามอัตราเงินเฟ้อที่เปลี่ยนไป เพื่อให้ครอบคลุมตลอดระยะเวลา 20 ปี ตามความตกลงนี้

ภาคผนวก 4

อุปกรณ์ และโครงการต่างๆ

อ้างอิงในข้อ 7 (2) ของความตกลงฉบับนี้

		ล้านปอนด์
สถาบันฝึกอบรมวิทยุโทรทัศน์ ของกรมประชาสัมพันธ์	อาคาร อุปกรณ์ รวมทั้ง ค่าใช้จ่ายในการออกแบบ และที่ปรึกษาโครงการฯ	4.25
โครงการการปรับปรุง ข่ายการสื่อสารพิเศษ ของกระทรวงการต่างประเทศ	ให้ความช่วยเหลือทั้งหมด	0.33
	รวมเป็นเงิน	<u>4.58</u>

เงินจำนวน 4.58 ล้านปอนด์นี้ (คิดเป็นเงินบาทในอัตราที่ตกลง 45 บาทต่อ 1 ปอนด์) ได้ส่งมอบแล้วโดยมีรายละเอียดดังนี้:-

มอบเงินงวดแรกเมื่อเดือนมีนาคม 2536	125,000,000 บาท
มอบเงินงวดที่สองเมื่อลงนามในความตกลง	81,100,000 บาท
รวมเงิน	206,000,000 บาท